



# VIER LIEDER

für zwei Singstimmen

mit Begleitung des Pianoforte

N<sup>o</sup> 1.  
Von Dir. Of Thee  
von Seyffardt.

N<sup>o</sup> 2.  
Gute Nacht mein Lieb. Good night  
von H. Jarger.



N<sup>o</sup> 3.  
Grüsse. Greetings  
von Seyffardt.

N<sup>o</sup> 4.  
Schwäbisches Lied. Suabian Popular Song  
von Hesse.

componirt von  
**Ferdinand Gumbert**

OP. 45.

Pr. M. 3. — cpl. n.

Pr. M. 1.60 einzeln

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.  
(Propriété pour tous pays.)

OFFENBACH <sup>YM</sup>, bei JOHANN ANDRÉ.

London, Ent<sup>d</sup> Sta. Hall.

(English words by Miss Mary Robinson.)



# VON DIR.

(Worte von Seyffardt.)

English version by M. A. Robinson.

Allegro moderato.

Ferd. Gumbert, Op. 45 No 1.

I. STIMME.

1. Die Stern-lein, die spra-chen die gan - ze Nacht zu mir \_\_\_\_\_, zu  
2. Mein Herz, das er-zählt mir bei je - dem Schlag von dir \_\_\_\_\_, von

II. STIMME.

1. Die Stern-lein, die spra-chen die gan - ze Nacht zu mir \_\_\_\_\_, zu  
2. Mein Herz, das er-zählt mir bei je - dem Schlag von dir \_\_\_\_\_, von

PIANOFORTE.

The first system of the musical score features two vocal staves (I. and II. STIMME) and a piano accompaniment (PIANOFORTE). The vocal parts begin with two verses of lyrics. The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note chords and a left-hand part with a simple bass line. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is common time (C).

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics for both voices are: "mir \_\_\_\_\_, sie ha - ben mir treu - - e Kun - de ge - bracht von - dir \_\_\_\_\_, von dir \_\_\_\_\_, es sagt dei - nen Na - men bei Nacht und bei Tag zu - mir \_\_\_\_\_, zu mir, sie ha - ben mir treu - - e Kun - de ge - bracht von - dir \_\_\_\_\_, von dir, es sagt dei - nen Na - men bei Nacht und bei Tag zu - mir \_\_\_\_\_, zu". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

The third system concludes the piece. The lyrics for both voices are: "dir ; sie spra - chen vom Glanz dei - ner Äu - ge - lein, der hel - ler noch ist als der mir ; es spricht, wie es dich an - be - tet so sehr, und wie es dich lie - bet je dir ; sie spra - chen vom Glanz dei - ner Äu - ge - lein, der hel - ler noch ist als der mir : es spricht, wie es dich an - be - tet so sehr, und wie es dich lie - bet je". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

1. Ster - ne - Schein, so spra - chen die Stern - lein zu mir in  
 2. län - ger je mehr, so schallt's aus dem Her - zen zu mir mit

1. Ster - ne Schein, so spra - chen die Stern - lein zu mir in  
 2. län - ger je mehr, so schallt's aus dem Her - zen zu mir mit

je - der Nacht von dir; sie spra - chen vom Glanz deiner Äu - ge - lein, der —  
 je - dem Schlag von dir; es spricht, wie es dich an - be - tet so sehr, ach —,

je - der Nacht von dir; sie spra - chen vom Glanz, deiner Äu - ge - lein, der —  
 je - dem Schlag von dir; es spricht, wie es dich an - be - tet so sehr, ach —,

hel - ler noch ist als der Ster - ne - Schein; so spra - chen die Stern - lein zu  
 wie es dich lie - bet je län - ger je mehr; so schallt's aus dem Her - zen zu

hel - ler noch ist als der Ster - ne - Schein; so spra - chen die Stern - lein zu  
 wie es dich lie - bet je län - ger je mehr; so schallt's aus dem Her - zen zu

*poco rit.*

1. mir, so sprach die Sternlein zu mir in je - der Nacht von dir \_\_\_\_\_, in  
 2. mir, so schallt's aus dem Herzen zu mir mit je - dem Schlag von dir \_\_\_\_\_, mit

1. mir, so sprachen die Sternlein zu mir in je - der Nacht von dir *poco rit.*, in  
 2. mir, so schallt's aus dem Herzen zu mir mit je - dem Schlag von dir \_\_\_\_\_, mit

*poco rit.*

je - der Nacht von dir, in je - der Nacht — von dir,  
 je - dem Schlag von dir, mit je - dem Schlag — von dir,

je - der Nacht von dir, in je - der, je - - der Nacht — von dir, in je - der  
 je - dem Schlag von dir, mit je - dem, je - - dem Schlag — von dir, mit je - dem

in je - der Nacht — von dir —, von dir.  
 mit je - dem Schlag — von dir —, von dir.

Nacht, je - der Nacht — von dir —, von dir. *a tempo*  
 Schlag, je - dem Schlag — von dir —, von dir.

# VON DIR.

(Worte von Seyffardt.)  
English version by M. A. Robinson.

## Of Thee.

Allegro moderato.

Ferd. Gumbert, Op. 45 No. 1.

Die Sternlein, die sprachen die ganze Nacht zu mir, zu  
 Mein Herz, das erzählt mir bei jedem Schlag von dir, von  
*The stars whispered softly the whole night through to me, to*  
*My glad heart doth tell with each stroke that it beats, of thee, of*

mir, sie haben mir treue Kunde gebracht von dir, von dir; sie  
 dir, es sagt deinen Namen bei Nacht und bei Tag zu mir, zu mir; es  
*me, they brought me glad tidings so tender and true, of thee, of thee; they*  
*thee, by day and by night thy dear name it repeats to me, to me, it*

sprechen vom Glanz deiner Augenlein, der heller noch ist als der  
 spricht, wie es dich anbetet so sehr, und wie es dich liebet je  
*spoke of the light in thine eyes doth adore, and brighter by far than the*  
*tells me how fondly it thee doth adore, and how it doth love thee each*

Sterne Schein, so sprachen die Sternlein zu mir in jeder Nacht von  
 länger je mehr, so schallt's aus dem Herzen zu mir mit jedem Schlag von  
*stars do shine, thus whispered the stars to me each livelong night of*  
*day more and more, and thus every heart-beat to me proclaims my love for*

dir; sie sprechen vom Glanz deiner Augenlein, der heller noch ist als der  
 dir; es spricht wie es dich anbetet so sehr, ach wie es dich liebet je  
*thee; they spoke of the light in thine eyes doth adore, and brighter by far than the*  
*thee, it tells me how fondly it thee doth adore and how it doth love thee each*  
*cresc.*

Sterne Schein, so sprachen die Sternlein zu mir; so sprachen die Sternlein zu  
 länger je mehr, so schallt's aus dem Herzen zu mir; so schallt's aus dem Herzen zu  
*stars do shine, thus whispered the stars to me, thus whispered the stars to*  
*day more and more, and thus every heart-beat to me, and thus every heart-beat to*

*poco rit.*  
 mir in jeder Nacht von dir *poco rit.*, in jeder Nacht von dir, in jeder,  
 mir mit jedem Schlag von dir, mit jedem Schlag von dir, mit je-dem,  
*me, each live-long night of thee, each livelong night of thee, each livelong,*  
*me proclaims my love for thee, proclaims my love for thee, proclaims my*

*f*  
 je - der Nacht von dir, in je - der Nacht, je - der Nacht von dir, von dir.  
 je - dem Schlag von dir, mit je - dem Schlag, je - dem Schlag von dir, von dir.  
*livelong night of thee, each livelong night, yes, each night of thee, of thee*  
*love, my love for thee, proclaims my love, yes, my love for thee, for thee.*

I. STIMME.

Worte von Seyffardt.

English version by M. A. Robinson.

Of Thee.

Ferd. Gumbert, Op. 45 No 1.

Allegro moderato.

Die Sternlein, die sprachen die ganze Nacht zu mir, zu  
 Mein Herz, das erzählt mir bei jedem Schlag von dir, von  
*The stars whispered softly the whole night through to me, to*  
*My glad heart doth tell with each stroke that it beats, of thee, of*

mir, sie haben mir treue Kunde gebracht von dir, von dir; sie  
 dir, es sagt deinen Namen bei Nacht und bei Tag zu mir, zu mir; es  
*me, they brought me glad tidings so tender and true of thee, of thee; they*  
*thee, by day and by night thy dear name it repeats to me, to me; it*

sprechen vom Glanz deiner Augenlein, der heller noch ist als der  
 spricht, wie es dich anbetet so sehr, und wie es dich liebet je  
*spoke of the light in thine eyes divine, that brighter by far than the*  
*tells me how fondly it thee doth adore, and how it doth love thee each*

Sterne Schein, so sprachen die Sternlein zu mir in jeder Nacht von  
 länger je mehr, so schallt's aus dem Herzen zu mir mit jedem Schlag von  
*stars do shine, thus whispered the stars to me each live-long night of*  
*day more and more, and thus every heart-beat to me proclaims my love for*

dir; sie sprechen vom Glanz deiner Augenlein, der heller noch ist als der  
 dir; es spricht, wie es dich anbetet so sehr, ach wie es dich liebet je  
*thee; they spoke of the light in thine eyes divine that brighter by far than the*  
*thee; it tells me how fondly it thee doth adore, and how it doth love thee each*

*cresc.*  
 Sterne Schein, so sprachen die Sternlein zu mir; so sprachen die Sternlein zu  
 länger je mehr, so schallt's aus dem Herzen zu mir; so schallt's aus dem Herzen zu  
*stars do shine, thus whispered the stars to me, thus whispered the stars to*  
*day more and more, and thus every heart-beat to me, and thus every heartbeat to*

*poco rit.*  
 mir in jeder Nacht von dir, in jeder Nacht von dir,  
 mir mit jedem Schlag von dir, mit jedem Schlag von dir,  
*me each live-long night of thee, each live-long night of thee,*  
*me proclaims my love for thee, proclaims my love for thee,*

in jeder Nacht von dir, in jeder Nacht von dir,  
 mit jedem Schlag von dir, mit jedem Schlag von dir,  
*each live-long night of thee, of thee,*  
*proclaims my love for thee, proclaims my love for thee.*